**ДАВАЙТЕ СОЗДАВАТЬ МУЗЕЙ МИРА ВМЕСТЕ!  
LET'S CREATE MUSEUM OF PEACE TOGETHER!**

В мире очень много музеев, посвященных войне, и чрезвычайно мало музеев, рассказывающих детям и взрослым о мире и миротворчестве. Среди последних, можно лишь назвать Музей ООН/UN Museum в Дании (http://www.fnmuseet.dk) и еще, возможно, где-то 2-3 музея.

There are a lot of museums in the world dedicated to the war, and very few museums that teach children and adults about peace and peacemaking. Among the latter, one can only name the UN Museum in Denmark and possibly 2-3 more museums.

Восполнить этот дисбаланс очень трудно, но частично возможно путем постепенного создания в школах, гимназиях и лицеях музеев мира, наставниками и попечителями которых могли бы стать ветераны миротворческих миссий.

It is very difficult to compensate for this imbalance, but it is partly possible through the gradual creation of museums of the world in schools, gymnasiums and lyceums, whose mentors and trustees could be veterans of peacekeeping missions.

Безусловно, создать школьный музей мира без государственных дотаций на добровольческой основе не просто.

Для этого, как минимум, необходимо:   
1. Получить поддержку на создание музея от директора школы.   
2. Иметь помещение (комнату, зал, фойе) для размещения экспонатов.   
3. Подобрать педагога-куратора музея мира и 2-3 школьников-экскурсоводов для работы в музее и в интернете.   
4. Найти спонсора для закупки музейного оборудования.  
5. Иметь наставника-попечителя (действующего или бывшего участника миротворческих операций).

Of course, it is not easy to create Museum of Peace at school without government subsidies on a volunteer basis.

To do this, at least, you must:

1. Get support for the creation of the museum from the school principal.

2. Have a room (room, hall, foyer) to accommodate exhibits.

3. To select a teacher-curator of the Museum of Peace and 2-3 schoolchildren-guides to work in the museum and on the Internet.

4. Find a sponsor for the purchase of museum equipment.

5. Have a mentor-guardian (UN veteran or peacekeeper of current UN mission).  
  
Как видите, создать в школе "Музей мира" быстро и сразу довольно трудно. Поэтому предлагаем всем педагогам, заинтересованным в воспитании школьников в духе культуры мира и миротворчества, начать с создания небольшого "Уголка мира" или "Уголка юного миротворца". Такой «Уголок» можно разместить в любом классе, фойе, зоне отдыха или даже в школьном Музее боевой славы, если таковой имеется.

As you could see, it is rather difficult to create a "Museum of Peace" at school quickly and immediately. Therefore, we suggest that all teachers interested in educating schoolchildren in the spirit of a culture of peace and peacemaking should start by creating a small "Corner of Peace" or "Corner of a Young Peacemaker". Such a "Corner" can be placed in any classroom, foyer, recreation area or even in the school's Museum of Military Glory, if there is one.

Создание такого «Уголка» и есть первая тема для обсуждения и обмена опытом социально активных педагогов в начале нашей работы в группе в Фейсбуке.

The creation of such a "Corner" is the first topic for discussion and exchange of experience of socially active teachers at the beginning of our work in a group on Facebook

Мы же, ветераны, постараемся подыскать для вас наставника-попечителя (действующего или бывшего участника миротворческих операций ООН, СНГ, ОБСЕ, ЕС и других региональных организаций) для оказания помощи в наполнении уголка юного миротворца экспонатами и информацией.

We, UN veterans, will try to find a mentor-trustee for you (current or former participant in peacekeeping operations of the UN, CIS, OSCE, EU and other regional organizations) to help fill the young peacekeeper's corner with exhibits and information.

Создавая "Уголок мира" в своей школе, вы вносите неоценимый вклад в развитие миротворчества и культуры мира, все вместе мы создаем настоящий Музей мира ради сохранения жизни на Земле.

В добрый путь, уважаемые коллеги!

By creating a Corner of Peace in your school, you are making an invaluable contribution to the development of peacemaking and a culture of peace. Together we are creating a real Museum of Peace for the sake of preserving life on Earth.

Good luck, dear colleagues!

**КСТАТИ**, экспозиция Музея миротворческих операций, созданного в1993 году, постоянно действовавшая на курсах «Выстрел» в 1998-2010 гг., появилась не сразу, а прирастала постепенно за счет экспонатов, подаренных ветеранами разных стран. За это Совет ветеранов Музея благодарен всем дарителям, особенно самым первым.

**BTW**, the exposition of the Museum of Peacekeeping Operations, created in 1993, which was constantly operating at the “Vystrel” Academy in the city of Solnechnogorsk in 1998-2010, did not appear immediately, but gradually increased due to the exhibits donated by veterans from different countries. For this, the Council of Veterans of the Museum is grateful to all donors, especially the very first ones.

**СПИСОК ДАРИТЕЛЕЙ МУЗЕЯ в 1993—2000 гг.   
LIST OF GIVERS (sponsors) TO THE MUSEUM in 1993-2000**

АВСТРАЛИЯ:   
AUSTRALIA:  
M.L.Keam (Director of Australian Defence Force Warfare Centre RAAF Base Williamtown, 2001)

ВЕЛИКОБРИТАНИЯ:  
UNITED KINGDOM:  
Dankhom Devid (RUSUNMOC graduate, 1998).

ГЕРМАНИЯ:  
GERMANY:  
Jurgen Huffmann (the NATO School 'SHAPE' Deputy Commandant, 1995),  
Arnulf Rott (RUSUNMOC graduate, 1998).

ДАНИЯ:  
DANMARK  
Swen Fandrup (Defence Attache of Royal Danish Embassy in Moscow, 1995),  
Hans Foss (Defence Attache of Royal Danish Embassy, 1996),  
Karsten Barlose (RUSUNMOC graduate, 1997).

КАНАДА:  
CANADA  
Alex Morrisson (Pearson Peacekeeping Center president, 1998).

КИТАЙСКАЯ НАРОДНАЯ РЕСПУБЛИКА   
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA  
Chen Fuyuan (Head of the Chinese Delegation to the UN Military Staff Committee, 2000).

НИДЕРЛАНДЫ:  
 NETHERLANDS:  
Cornelus Ros (Adjunct Defence Attache of Royal Netherlands Embassy in Moscow, 1995),   
Jo Rietveld (Defence, Army, Naval and Air Attache of Royal Netherlands Embassy in Moscow, 1996),   
Henk Grothausen (Deputy Defence, Army, Naval and Air Attache, 1997).

ПОЛЬША:  
POLAND:  
Zigmunt Yasik (Military Attache of Polish Embassy in Moscow, 1997).

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ:  
RUSSIAN FEDERATION:  
 а**) военные наблюдатели ООН разных лет/UN military observers of different years**: А.А.Алешкин, В.В.Алимов, Н.Ф.Белик, Г.П.Бубнов, С.Т.Бушуев, В.В.Воронин, В.В.Гергель, В.Ю.Горшков, В.А.Дидиченко, М.М.Ермолаев, В.Ф.Захаров, И.И.Заруба, А.И.Исаенко, С.А.Киреев, Е.Е.Комляков, В.В.Костенко, А.П.Криворучко, В.В.Крышевич, В.В.Кузьмин Ю.В., С.В.Лавров, Ю.В.Милюкин, А.Л.Мирошников, А.М.Олейник, Г.С.Пименов, А.М.Поликарпов, Ю.С.Удовиченко,Ф.Н.Фахрутдинов, А.И.Хромченков,С.В.Шашков, С.П.Шпак, А.Я.Ярмоленко.  
**б) офицеры и генералы Министерства обороны и Министерства внутренних дел/officers and generals of the Ministry of Defense and the Ministry of Internal Affairs**:  
 В.Н.Белокопытов, Ю.В.Богомолов, В.И.Воронцов, Н.А.Гудков, М.П.Коротенко, В.Н.Нырков, Н.В.Стаськов, А.Б.Степанов, Ю.Я.Шишкин, И.Ч.Шушкевич.

СИРИЙСКАЯ АРАБСКАЯ РЕСПУБЛИКА:  
SYRIAN ARAB REPUBLIC:  
Samir Al-Jijakli (Director of the UN Information Centre in Moscow, 1995).

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ:  
USA:  
Thomas Plummer (UNMO 1973),  
King Jozeff (RUSUNMOC graduate, 1998),  
Klark Paidridge (RUSUNMOC graduate, 1998).

УКРАИНА:  
UKRAINE:  
Юрий Донской (Президент Украинской ассоциации миротворцев)

ФИНЛЯНДИЯ:  
FINLAND:  
Ensio P.H.Siilasvuo (COS UNTSO 1970-73, UNEF-2 Interim Commander Oct.-Nov.1973, UNEF-2 Commander 1973-75, in 1993),  
Kari Hoglund (Chief of the Peace-keeping Division of the Ministry of Defence, 1997).  
  
ШВЕЦИЯ:  
SWEDEN:  
Karl-Evert Englund (Commander of UNEF-2 Swedbat 1976-1977, in 1993),  
Goran Hagberg (UNMO 1973-74, in 1993),  
Patrick Karlsson (RUSUNMOC graduate, 1998)

#МыСоздаемМузейМира   
#WeCreateMuseumofPeace